



世界政要
说

主编：顾玉清 吴绮敏
人民日报出版社

一年

世界政要说千年

主编 顾玉清 吴绮敏

人民日报出版社

0106590

图书在版编目(CIP)数据

世界政要说千年/顾玉清 吴绮敏编;—北京:人民
日报出版社,2000.7

ISBN 7-80153-304-6

I.世… II.①顾… ②吴… III.国际政治
IV.D5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 36735 号

世界政要说千年

编 者: 顾玉清 吴绮敏

责任编辑: 文 一

封面设计: 吕敬文

出版发行: 人民日报出版社(北京金台西路
2号/邮编:100733)

经 销: 新华书店

印 刷: 北京科技印刷厂

字 数: 170千字

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 11.375

印 数: 5000册

印 次: 2000年8月第1版

书 号: ISBN 7-80153-304-6/G·181

定 价: 19.00元

致 读 者

走进 2000 年,我们把《世界政要说千年》作为一份千年贺礼,奉献给广大读者,与大家共同分享世纪之交带来的千年感觉。

千年之交,是旧世纪向新世纪、昨天向明天、过去向未来的转换,是一种瞬息之间的跨越。新千年的到来,犹如一部巨书展开新的一页待人书写,同时也给人们带来一种沧桑感,一种历史感和责任感。在这样的特殊时刻,领略世界政治家们的所言、所思、所虑,是很多人的愿望,有助于我们立足现在、筹划未来。我们编辑出版这部书,但愿能够满足人们的这一愿望。

在这部书里,我们收集了 40 多个国家和地区的 60 多位国王、总统、总理、首相或其他政要的新千年献辞或演讲。他们站在千年交替点上,回顾过去,展望未来,为人们放眼世界打开了新的空间,将会对未来世纪的发展产生广泛而又深远的影响。

这些新年献辞,在一定程度上浓缩了世界各国人民对新千年的向往与期盼。也许,在下一个千年到来的时候,我们的后人在翻阅这本书时,会感受到历史延伸的脉络。

由于世界各国的文化传统、社会背景、意识形态以及思维方式存在差异,各国政要在新年讲话中所阐述的思

想和观点，不一定与我们完全一致。相信读者在阅读这本书的时候，能秉持清醒的认识和正确的鉴别力。

人民日报国际部和新华社的一些记者，以及人民日报外事局的部分同志为这部书的翻译做了大量工作。越南、阿尔巴尼亚、日本、以色列、奥地利、挪威和冰岛等国家驻华使馆也给予了热情帮助，并提供了本国领导人的新年讲话，有的还把原稿译成英文或中文。对此，我们一并表示衷心感谢。

由于语种多，时间紧，加之我们水平有限，在编辑和翻译过程中，难免会有缺点和不足之处，欢迎广大读者提出宝贵意见。此外，由于条件所限，有些国家的文稿未能根据原有文字直接翻译，而是由英文版转译，如与原讲话的用词和语感发生差异，亦请读者鉴谅。

为了帮助读者一目了然地把握各国领导人新年讲话的主题，我们特为每篇文稿配加了标题。另外，世界银行行长沃尔芬森、国际货币基金组织总裁康德苏和英国历史学家科雷等知名人士，虽然不是严格意义上的政治家，但由于他们展望新世纪的讲话很有特色，所以我们也将其收入本书之中。

在此，我们还要感谢中共中央办公厅、中央文献研究室、外交部和新闻出版署有关领导和同志、以及人民日报出版社的领导对这部书的出版所给予的帮助和支持。

编 者

二〇〇〇年元月于北京

目 录

| | |
|---|------|
| 致读者····· | (1) |
| 二〇〇〇年贺词 | |
| ——中华人民共和国主席江泽民在首都各界迎接新世纪和新千年庆祝活动上的讲话····· | (1) |
| 新世纪的祝福 | |
| ——中国香港特别行政区行政长官董建华新千年贺词 ····· | (4) |
| 昂首迈向新世纪 | |
| ——中国澳门特别行政区行政长官何厚铨献辞祝贺新千年 ····· | (7) |
| 希望与机遇的时代 | |
| ——联合国秘书长安南向全世界发表新年献辞····· | (9) |
| 团结一致面对新世纪 | |
| ——菲律宾总统埃斯特拉达在“世纪之交”庆典上的讲话 ····· | (11) |

目光更深远 进步更迅速

——菲律宾总统埃斯特拉达在主题为“迎接新世纪的菲律宾”的外国记者协会会议上的讲话…………… (14)

跨越两个千年的时刻

——哈萨克斯坦总统纳扎尔巴耶夫新年贺词…………… (22)

请到和睦与希望的行列中来

——韩国总统金大中发表 2000 年新年献辞…………… (25)

改革与变化的世纪

——韩国前外长韩升洲谈未来发展趋势…………… (27)

工作是献给新世纪的最好礼物

——蒙古国总统那楚克·巴嘎班迪发表新年电视讲话…………… (29)

日本的五个未来

——日本前首相小渊惠三新年献辞…………… (33)

用智慧与能力战胜困难

——泰国总理川·立派发表新年贺词…………… (41)

新世纪 新开端

——新加坡总理吴作栋发表新年献辞…………… (44)

企盼中东非洲和平发展

——阿拉伯国家联盟秘书长马吉德谈中东和非洲的和平进程…………… (50)

期待和平与繁荣

——以色列总统埃泽尔·魏茨曼的新年致辞…………… (53)

人类历史翻开新篇章

——印度总统纳拉亚南、总理瓦杰帕伊发表新年文告…………… (55)

用技术进步迎接新千年

——印度尼西亚总统瓦希德的新年讲话…………… (58)

21 世纪将更加奇妙

——越南国家主席陈德良 2000 年新年祝词…………… (61)

不忘昨天 拥抱明天

——第五十四届联大主席、纳米比亚外长古里拉布纵论新世纪
..... (64)

让新世纪成为非洲世纪

——南非总统姆贝基 2000 年新年献辞 (67)

期盼吉祥惠及全人类

——突尼斯总统本·阿里新年致辞 (70)

祝愿中国成为发达国家一员

——阿尔巴尼亚总统迈达尼在新年之际向中国人民致辞
..... (72)

信心·希望·乐观

——爱尔兰总统玛丽·麦卡利斯新千年致辞 (73)

一个史无前例的时代

——爱尔兰总理埃亨迎接圣诞节、新年的讲话 (76)

以崭新姿态进入新世纪

——奥地利总统托马斯·克莱斯蒂尔新年致辞 (85)

但愿新千年带来更多公正

——比利时国王阿尔贝二世在圣诞节祝贺新千年 (89)

愿未来旅途平平安安

——冰岛总统格里姆松的新年献辞 (91)

新世纪属于我们大家

——波兰总统亚历山大·克瓦希涅夫斯基新年献辞 (99)

把握自己的未来

——丹麦首相拉斯穆森 2000 年新年讲话 (105)

21 世纪的发展政策

——德国总统约翰内斯·劳就世界未来的发展政策发表演讲
..... (114)

- 塑造未来始于现在
——德国总理施罗德新年献辞…………… (120)
- 一个完全不同的世纪
——德国前总理施密特发表文章谈第三个千年人类面临的问题
…………… (124)
- 新年好！新世纪好！
——俄罗斯总统弗拉基米尔·普京新年献辞 …… (129)
- 最后一次新年献辞
——俄罗斯前总统叶利钦的新年讲话…………… (131)
- 继续开拓前进
——法国总统希拉克 2000 年新年祝词 …… (134)
- 把目光投向新世纪
——法国总统希拉克对外交使团祝贺新年的答谢演讲 ……
…………… (139)
- 重新勾画国家面貌
——法国总统希拉克对法定社团新年祝贺的答辞…………… (148)
- 愿 2000 年给每个人带来欢乐
——法国总统希拉克对三军新年祝贺的答辞…………… (157)
- 社会需要责任感
——芬兰总统马尔蒂·阿赫蒂萨里新年致辞 …… (163)
- 爱护人类这棵共同的大树
——捷克共和国总统瓦茨拉夫·哈维尔的新年演讲 …… (168)
- 我们将无愧于新千年
——罗马尼亚总统康斯坦丁内斯库新年贺词…………… (171)
- 我们必将在新世纪得到安宁和繁荣
——南斯拉夫总统米洛舍维奇新年前夕答记者问…………… (174)
- 将理想变为现实
——挪威首相邦德维克新年献辞…………… (180)

谱写 21 世纪新篇章

- 瑞典国王卡尔十六世·古斯塔夫的新年祝词 …………… (189)

以新的面貌跨入新世纪

- 乌克兰总统库奇马发表新年贺词…………… (191)

青年是未来的主角

- 意大利总统钱皮新年献辞…………… (193)

激动、希望、挑战的源泉

- 英国女王伊丽莎白二世圣诞之夜的新年祝词…………… (200)

生活的艺术就是制造平衡

- 英国王储查尔斯新年寄语…………… (203)

未来任重道远

- 英国首相布莱尔的新年演讲…………… (206)

我们准备参与新时代

- 巴西总统卡多佐新年贺词…………… (212)

新世纪催人思考

- 巴西总统卡多佐论新世纪的国际关系…………… (218)

愿和平永驻

- 巴西前总统科斯塔对新世纪的祝愿…………… (222)

愿新世纪向我们微笑

- 加拿大总理克雷蒂安致全体加拿大人的新年讲话 ……………
…………… (225)

充满希望和遐想时刻

- 美国总统克林顿祝贺新千年演讲之一…………… (227)

拥抱变化 创造变化

- 美国总统克林顿祝贺新千年演讲之二…………… (229)

珍视过去 憧憬未来

- 美国总统克林顿和第一夫人希拉里对美国人民发表新千年

| | |
|-------------------------|-------|
| 广播讲话 | (232) |
| 向中国人民致以新千年祝愿 | |
| ——美国前总统吉米·卡特谈美中关系 | (235) |
| 让新世纪充满和平与关爱 | |
| ——委内瑞拉总统查韦斯的新年献辞 | (238) |
| 团结是财富 | |
| ——澳大利亚总理霍华德新年致辞 | (245) |
| 回顾过去 筹划未来 | |
| ——新西兰总理海伦·克拉克新年讲话 | (248) |

附录：

架设通向 21 世纪的桥梁

| | |
|--------------------------------|-------|
| ——日本前首相小渊惠三发表 1999 年施政演说 | (251) |
|--------------------------------|-------|

千年之交的俄罗斯

| | |
|----------------------------------|-------|
| ——俄罗斯总统普京撰文谈俄罗斯未来社会和经济发展战略 | (261) |
|----------------------------------|-------|

21 世纪的英国特色

| | |
|-----------------------------|-------|
| ——历史学家琳达·科雷就英国的未来发表演讲 | (279) |
|-----------------------------|-------|

未来的希望取决于今天的行动

| | |
|---------------------------------------|-------|
| ——美国总统克林顿 1999 年国情咨文阐述 21 世纪的美国 | (296) |
|---------------------------------------|-------|

任何国家不能单独主宰世界

| | |
|--------------------------|-------|
| ——美国前国务卿基辛格千年之交看未来 | (321) |
|--------------------------|-------|

我们应该做得更多

| | |
|-----------------------------------|-------|
| ——世界银行行长沃尔芬森呼吁面对新世纪贫困问题提出主张 | (324) |
|-----------------------------------|-------|

希望与挑战同在

| | |
|--------------------------|--|
| ——国际货币基金组织总裁康德苏谈未来世界经济形势 | |
|--------------------------|--|

..... (329)

展望新千年

——《未来学家》千年专刊发表文告..... (332)

二〇〇〇年贺词

——中华人民共和国主席江泽民在首都
各界迎接新世纪和新千年庆祝活动上的讲话

女士们,先生们,同志们,朋友们:

二〇〇〇年到来的钟声,就要敲响在我们这个星球的寥廓上空。人类文明的发展,即将进入一个新世纪,开启一个新千年。今夜,在世界的东方与西方、南方与北方,各国人民无分民族、无分信仰,都在为这一历史时刻的来临而欢欣鼓舞。

首先,我向全国各族人民和海外侨胞,向世界各国的朋友们,祝贺新年快乐!并致以新世纪、新千年的最良好祝愿!

此时此刻,最能引起人们回顾既往,瞻望前程。只有正确地总结历史,才能更好地走向未来。

一千年来,人类历史发生了沧桑巨变。人类文明从古代文明发展到了现代文明。人类社会经过封建社会进入了资本主义社会,并且在一些国家诞生了崭新的社会

主义制度。人类的经济活动进到了工业经济时代,并正在转入高新技术产业迅猛发展的时期。人类创造了以往数千年无法比拟的巨大物质与精神财富。人类对世界的认识和改造,突破一个又一个必然王国而不断地向着自由王国飞跃。

一千年来,人类文明取得的一切成就,都是在推陈出新的社会变革和科技进步中实现的。著名的文艺复兴运动,打破了欧洲中世纪的黑暗神学统治。和平与正义的伟大力量,战胜了各种横行世界的“霸主”及其发动的非正义战争。历时几个世纪的殖民主义体系,终于在本世纪风起云涌的民族解放运动中宣告终结。各国人民的卓越创造和广泛交流,汇成了推动历史前进的浩荡动力。要和平、求发展已成为当今世界的时代潮流。

早在这一千多年前,中华民族就以发展了几千年的灿烂文明而著称于世界,并将这种领先地位一直保持到15世纪。后来由于生产力发展的迟缓和社会政治的腐朽,中国逐渐落后了,以至于近代陷入了遭受列强欺凌的半殖民地半封建社会的悲惨境地。但是,中华民族没有屈服,而是前仆后继地进行艰苦卓绝的斗争。以毛泽东同志为代表的中国共产党,坚持把马克思主义基本原理同中国具体实际相结合,领导人民经过伟大的革命终于在本世纪中叶建立了新中国。中国从此进入了建设社会主义的新时代。现在,中国人民沿着邓小平同志开创的改革开放之路正在向现代化的彼岸阔步前进。

进步终究要战胜落后,科学终究要战胜愚昧,正义终

究要战胜邪恶,这是历史不断昭示人们的科学真理。世界和平与发展的崇高事业是不可阻挡的。

面对新的世纪之交和千年之交,每个国家有远见的政治家都应从历史的高度思考:未来的世界应该是一个什么样的世界,应该为实现这样一个世界作出什么样的贡献。

我们希望,在未来的世界,各个国家和各个民族能够始终和睦相处、友好合作、共同发展,能够建立起公正合理的国际政治经济新秩序,能够实现持久和平和普遍繁荣,各国人民都能够按照自己的意愿创造并享受美好的生活。世界正在走向多极化,这是历史发展的必然趋势,也是各国人民的共同愿望。中国人民愿与各国人民一道,为反对霸权主义和强权政治,推动多极化进程,创造世界美好的未来而共同奋斗!

我们坚信,在新世纪里,中国人民将坚定不移地沿着建设有中国特色社会主义道路继续前进,中国的社会主义制度将经过不断改革而更加巩固和完善,中国的发展将通过各个地区的共同进步达到普遍繁荣,中华民族将在完成祖国统一和建立富强民主文明的社会主义现代化国家的基础上实现伟大的复兴!

(原载《人民日报》2000年1月1日)

新世纪的祝福

——中国香港特别行政区行政长官

董建华新千年贺词

各位朋友，各位市民：

我们正处在世纪之交的时刻。很快，我们就要跨入新的世纪，迎接新的千年，越透彻认识过去的历史，就越敢对未来作出更大的挑战。

1997年7月1日，香港回归祖国，实行“一国两制”的历史创举。过去两年半的发展，充分证明香港人经得起严峻的考验、能够迎接前所未有的挑战。我们维持了社会的稳定，法制的稳固，市民的生活方式，没有任何的改变。我们成功地落实了“一国两制”。虽然遭受了亚洲金融风暴的袭击，但是，我们很高兴地看到，香港经济已经恢复增长，就业机会也会逐渐增加。我深信这些情况会持续下去，而且一天比一天好。

我们将进入的新世纪，是一个由于科技进步，促使传统的竞争方式，发生根本性改变的新的世纪。对于国家、

地区,甚至个人来说,知识是维持长期竞争优势的唯一途径。要使香港在新世纪发展成为举足轻重的国际大都会,特区政府将会继续加强在教育、创新科技和基础设施方面的投资,为市民配备更良好的竞争条件,去实现自己的梦想。

回首千年往事,我们感慨世界改变之大、变化之快。但是,人类社会的一些共同信念,千年如一,恒古未变。它们就是:孝顺父母、与人为善、对教育的重视。我期望,大家在新世纪继续坚持这些共同信念,使社会更具凝聚力、更加团结、气氛更加融洽祥和,使香港的发展可以再创新高。

展望香港的未来,必须同时展望国家的发展。50周年国庆大典,展现了我们国家在工业、农业、教育、国际科技的非凡成就;几个星期前,“神舟号”遨游太空;还有,中国即将加入世界贸易组织。这些都标志着我们国家欣欣向荣,中华民族正稳步地迈向富强。香港回归祖国,与内地维系着紧密的关系。香港在国家强盛的背景下,一定能够创造更多的财富,取得更辉煌的成就。

在新世纪的晨曦即将照耀大地之际,我们再看一看闪烁在20世纪夜空下的万家灯火。点点灯火,构筑了香港令世人称羨的璀璨。此时此刻,我更加感到,我有责任带领特区政府,将我们的工作做得更好,将我们对每一位市民的关怀、对每一个家庭的爱护,送到千家万户。在这个独特而珍贵的时刻,我希望为人儿女者,向父母长辈表达你们的谢意,感谢他们养育栽培之恩,感谢他们为了你